Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lgnął\* on do JAHWE, nie odstępował od Niego i przestrzegał Jego przykazań, które JAHWE nadał Mojżeszowi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lgnął on do JAHWE, nie odstępował od Niego i przestrzegał przykazań, które JAHWE nadał Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przylgnął bowiem do JAHWE i nie odstępował od niego, ale przestrzegał jego przykazań, które JAHWE nadał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo się trzymał Pana, nie odstępując od niego, a strzegąc przykazania jego, które był przykazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I stał przy JAHWE, i nie odstąpił od tropów jego, i czynił przykazania jego, które był przykazał JAHWE Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przylgnął do Pana - nie zerwał z Nim i przestrzegał Jego przykazań, które Pan zlecił Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Był przywiązany do Pana i nie odstępował od niego, przestrzegając przykazań, jakie Pan nadał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przylgnął do JAHWE i nie odstąpił od Niego, przestrzegał Jego przykazań, które JAHWE dał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostał wierny JAHWE i nie odwrócił się od Niego. Zachowywał przykazania, które JAHWE dał Mojżeszowi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trwał przy Jahwe i nie odstępował od Niego. Przestrzegał Jego nakazów, które Jahwe nadał Mojżeszowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він пристав до Господа, не відступив від нього і зберіг його заповіді, які заповів Мойсей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lgnął do WIEKUISTEGO, nie odstępował od Niego oraz strzegł Jego przepisów, które WIEKUISTY powierzył Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przylgnął do JAHWE. Nie odwrócił się od podążania za nim, lecz przestrzegał jego przykazań, które JAHWE dał Mojżeszowi. |

1. 1) <x>50 10:20</x>; <x>50 11:22</x>; <x>50 13:4</x>; <x>50 30:20</x> [↑](#footnote-ref-2)